



Ref.: C.L.36.2025

El Director General de la Organización Mundial de la Salud presenta sus respetos a los Estados Partes en el Reglamento Sanitario Internacional (2005) (en adelante, el «RSI») y tiene el honor de referirse al procedimiento de corrección relativo al RSI que se llevó a cabo de conformidad con la información proporcionada en la carta circular C.L.13.2025.

El Director General informa por la presente a los Estados Partes del resultado de dicho procedimiento:

a) No se recibieron objeciones a las correcciones propuestas a los textos del RSI en árabe, español, francés y ruso, tal como figuran en los anexos de la carta circular C.L.13.2025. Por consiguiente, dichas correcciones se consideran adoptadas por todos los Estados Partes en el RSI, de acuerdo con la decisión WHA78(24) (2025). Estas correcciones se reflejarán en los textos consolidados del RSI en árabe, español, francés y ruso, que se publicarán oportunamente en el sitio web de la OMS.

b) Con respecto al texto en chino del RSI, la República Popular China presentó correcciones alternativas a algunas de las correcciones propuestas presentadas en el anexo correspondiente de la carta circular C.L.13.2025, así como propuestas de correcciones adicionales. Estas correcciones alternativas y adicionales propuestas se presentan en el ... anexo de la presente carta circular.

No se recibieron objeciones a las demás correcciones al texto en chino del RSI que figuran en los anexos de la carta circular C.L.13.2025. Por consiguiente, esas correcciones se consideran adoptadas por todos los Estados Partes en el RSI, de acuerdo con la decisión WHA78(24) (2025), y se reflejarán en el texto consolidado en chino del RSI una vez completado el procedimiento de corrección mencionado en el párrafo b).

Cualquier objeción a las mencionadas correcciones alternativas y adicionales propuestas al texto en chino del RSI, las cuales se recogen en el anexo de la presente carta circular, deberá comunicarse por escrito al Director General (DGOoffice@who.int) en un plazo de noventa (90) días a partir de la fecha de la presente comunicación, es decir, a más tardar el 17 de febrero de 2026. Las objeciones recibidas después de esa fecha no tendrán efecto alguno. Si en la fecha mencionada no se ha recibido ninguna objeción por escrito, las correcciones alternativas y adicionales propuestas al texto en chino del RSI se considerarán adoptadas por todos los Estados Partes en el RSI, de acuerdo con la decisión WHA78(24) (2025).

El Director General de la Organización Mundial de la Salud aprovecha esta oportunidad para reiterar a los Estados Partes en el Reglamento Sanitario Internacional (2005) el testimonio de su más alta consideración.

GINEBRA, 19 de noviembre de 2025

... ANEXO

ANEXO

Correcciones al texto en chino del RSI

Texto del RSI (2005)	Correcciones propuestas presentadas en la C.L.13.2025	Correcciones alternativas recibidas	Correcciones adicionales propuestas
第一条 定义 一、..... 交通工具的“到达”是指： （一）远洋航轮到达或停泊港口的规定区域； （二）航空器到达机场； （三）国际航行中的内陆航行船舶到达入境口岸； （四）火车或公路车辆到达入境口岸。 “消毒”是指采用卫生措施利用化学或物理因子的直接作用控制或杀灭人体或动物身体表面或行李、货物、集装箱、交通工具、物品和邮包中（上）的传染性病原体的程序。 “医学检查”是指经授权的卫生人员或主管部门直接监督下的人员对个人的初步评估，以确定其健康状况和对他人的潜在公共卫生风险，可包括检查健康资料以及根据个案情况需要而进行的体格检查。 “船舶”是指国际航行中的远洋或内河航运船舶。			第一条 定义 一、..... 交通工具的“到达”是指： （一）远洋航轮<u>海轮</u>到达或停泊港口的规定区域； （二）航空器到达机场； （三）国际航行中的内陆<u>河</u>航行<u>运</u>船舶到达入境口岸； （四）火车或公路车辆到达入境口岸。 “消毒”是指采用卫生措施，利用化学或物理因子的直接作用，<u>控制或杀灭</u>人体或动物身体表面或行李、货物、集装箱、交通工具、物品和邮包中（上）的传染性病原体的程序。 “医学检查”是指经授权的卫生人员或主管部门直接监督下的人员对个人的初步评估，以确定其健康状况和对他人的潜在公共卫生风险，可包括检查<u>健康资料</u><u>卫生文件</u>以及根据个案情况需要而进行的体格检查。 “船舶”是指国际航行中的<u>远洋海轮</u>或内河航运船舶。

第十八条 针对人员、行李、货物、集装箱、交通工具、物品和邮包的建议 一、世界卫生组织针对人员向缔约国发布的建议可包括以下意见： — 对疑似感染者进行公共卫生观察； — 对疑似感染者实行检疫或其他卫生措施； — 对感染者实行隔离并进行必要的治疗； — 追踪与疑似感染者或感染者接触的人员； — 不准疑似感染者或感染者入境；			第十八条 针对人员、行李、货物、集装箱、交通工具、物品和邮包的建议 一、世界卫生组织针对人员向缔约国发布的建议可包括以下意见： — 对疑似感染者<u>人</u>进行公共卫生观察； — 对疑似感染者<u>人</u>实行检疫或其他卫生措施； — 对感染者<u>人</u>实行隔离并进行必要的治疗； — 追踪与疑似感染者<u>人</u>或感染者<u>人</u>接触的人员； — 不准疑似感染者<u>人</u>或感染者<u>人</u>入境；
第二十三条 到达和离开时的卫生措施 一 (一) 2. 了解有关该旅行者旅行路线以确认到达前是否在受染地区或其附近进行过旅行或可能接触传染病或污染物，以及根据本条例要求检查旅行者的健康文件；和（或）			第二十三条 到达和离开时的卫生措施 一 (一) 2. 了解有关该旅行者旅行路线以确认到达前是否在受染地区或其附近进行过旅行或可能接触传染病或污染物，以及根据本条例要求检查旅行者的健康<u>卫生</u>文件；和（或）

第五十七条 与其他国际协议的关系 二 (四) 用专门改装的运输工具运送受染人员或受染人类尸体和骸骨的安排；以及			第五十七条 与其他国际协议的关系 二 (四) 用专门改装的运输工具运送受染人员或受染人类尸体和骸骨的安排；以及
附件 1 核心能力 二 (一) 4. 通过酌情开展卫生监督工作，确保使用入境口岸设施的旅行者拥有安全的环境，包括检查饮水供应、餐饮点、航班配餐设施、公共洗手间、固体和液体废物处理措施和其他潜在的危险地方；以及 二 (二) 3. 疑似受染或受染的人员	附件 1 核心能力 二 (一) 4. 通过酌情开展卫生监督工作，确保使用入境口岸设施的旅行者拥有安全的环境，包括检查饮水供应、餐饮点、航班配餐设施、公共洗手间、固体和液体废物处理措施和其他潜在的危险地方<u>风险地点</u>；以及	附件 1 核心能力 二 (一) 4. 通过酌情开展卫生监督工作，确保使用入境口岸设施的旅行者拥有安全的环境，包括检查饮水供应、餐饮点、航班配餐设施、公共洗手间、固体和液体废物处理措施和其他潜在的风险地点<u>区域</u>；以及	二 (二) 3. 疑似受染<u>人</u>或受染的人员
附件 3 船舶免于卫生控制措施证书/船舶卫生控制措施证书示范格式 船舶免于卫生控制措施证书 远洋轮或内河航运船舶的船名 未发现证据，海轮/船舶被免于控制措施 垃圾.....	附件 3 船舶免于卫生控制措施证书/船舶卫生控制措施证书示范格式 船舶免于卫生控制措施证书 垃圾<u>废水</u>.....	附件 3 船舶免于卫生控制措施证书/船舶卫生控制措施证书示范格式 船舶免于卫生控制措施证书 <u>废水</u><u>污水</u>.....	附件 3 船舶免于卫生控制措施证书/船舶卫生控制措施证书示范格式 船舶免于卫生控制措施证书 远洋轮<u>海轮</u>或内河航运船舶的船名 未发现证据，海轮/<u>内河航运</u>船舶被免于控制措施

附件8 船舶健康申报书示范 格式			附件8 船舶健康申报书示范 格式
.....吨位(内河船舶)			吨位(内河 <u>航运</u> 船 舶)
.....海轮/内河船舶是 否访问过世界卫生组 织确定的受染地区?			海轮/内河 <u>航运</u> 船 舶是否访问过世界卫 生组织确定的受染地 区?
